Amendments to the Claims:

This listing of claims will replace all prior versions, and listings, of claims in the application.

Listing of Claims:

1. - 9. (Cancelled)

10.   (Previously Presented)

A language transference rule producing apparatus characterized in that said apparatus comprises:

a parallel-translation corpus;

a phrase extracting section which calculates a frequency of adjacency of words or parts of speech in a source language sentence and a target language sentence in said parallel-translation corpus, and couples words and parts of speech of a high frequency of adjacency to extract partial sentences in each of which semantic consistency is formed;

a phrase determining section which, among the partial sentences extracted by said phrase extracting section, checks relationships between the partial sentences of the source language and the target language with respect to a whole of a sentence to determine corresponding partial sentences;

a phrase dictionary which stores the determined corresponding partial phrases,

said phrase dictionary is used when language transference is performed, and the language transference, when a source language sentence is input, matches the input sentence with the corresponding partial phrases stored in said phrase dictionary, thereby performing language or style transference;

a morphological analyzing section which transfers the source language sentence of the parallel-translation corpus into a word string; and

a semantic coding section which, by using a result of said morphological analyzing section, on a basis of a table in which words are classified while deeming words that are semantically similar, to be in a same class, and a same code is given to words in a same class, produces a parallel-translation corpus in which words of a part or all of the source language sentence and the target language sentence are replaced with codes of the classified vocabulary table, and

said phrase extracting section extracts phrases from the parallel-translation corpus in which words are replaced with codes by said semantic coding section.

11.   (Original) A language transference rule producing apparatus according to claim 10, characterized in that said apparatus has a parallel-translation word dictionary of the source language and the target language, and

said semantic coding section replaces only words which are corresponded in the parallel-translation word dictionary, with semantic codes.

12. - 14.   (Cancelled)

15.   (Previously Presented)   A language transference rule producing apparatus characterized in that said apparatus comprises:
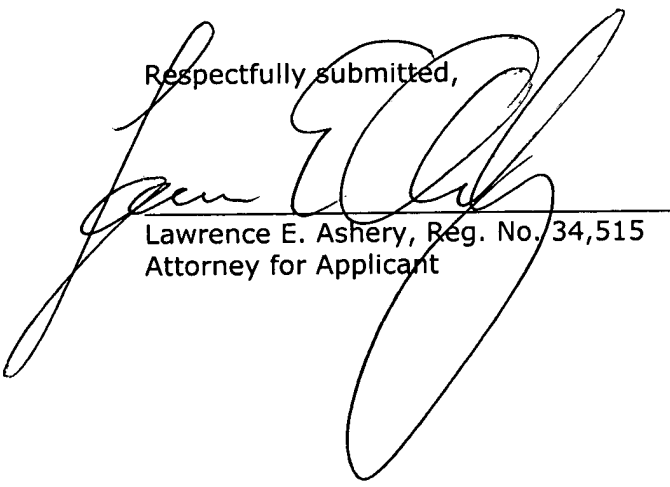
a parallel-translation corpus prepared for learning;

a phrase extracting section which calculates a frequency of adjacency of words or parts of speech in a source language sentence and a target language sentence in said parallel-translation corpus, and couples words and parts of speech of a high frequency of adjacency to extract automatically partial sentences in each of which semantic consistency is formed without using any grammatical rule;

a phrase determining section which, among the partial sentences extracted by said phrase extracting section, checks relationships between partial sentences of the source language and the target language to determine corresponding partial sentences; and

a phrase dictionary which stores the determined corresponding partial phrases,

said phrase dictionary is used when language transference is performed, and the language transference, when a source language sentence is input, matches the input sentence with the corresponding partial phrases stored in said phrases dictionary, thereby performing language or style transference.

Respectfully submitted,

_____
Lawrence E. Ashery, Reg. No. 34,515
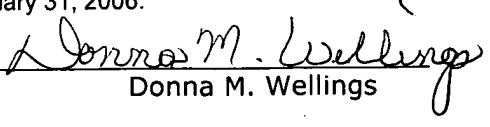Attorney for Applicant

LEA/dmw

Dated: January 31, 2006

P.O. Box 980
Valley Forge, PA 19482
(610) 407-0700

The Commissioner for Patents is hereby authorized to charge payment to Deposit Account No. **18-0350** of any fees associated with this communication.

I hereby certify that this correspondence is being deposited with the United States Postal Service as first class mail, with sufficient postage, in an envelope addressed to: Commissioner for Patents, P.O. Box 1450, Alexandria, VA 22313-1450 on January 31, 2006.

_____
Donna M. Wellings

DMW_I:\MTS\3226US\AMEND03.DOC

Page 4 of 4